

Construyendo un Futuro Mejor



Un Programa de Educación Financiera
Edición para el Maestro



Partnering for Financial Well-Being

Construyendo un Futuro Mejor: Un Programa de Educación Financiera

Alejandra Okie Holt

Cassandra Marshall

Derechos de Autor ©2002 Latino Community Credit Union y
National Endowment for Financial Education

Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito
PO Box 25360
Durham, North Carolina 27702-5360
www.cooperativalatina.org

Fondos para esta publicación han sido proporcionados por la Fundación Nacional para
la Docencia Financiera (National Endowment for Financial Education®—NEFE®)
Número del Proyecto 010-10-2000

Autores: Alejandra Okie Holt y Cassandra Marshall

Fotografía: Chris Johnson

Índice

Introducción

Objetivos de esta Publicación	viii
La Necesidad de Ofrecer Clases de Educación Financiera	viii
Cómo Usar esta Publicación	ix
Diseño del Plan de Estudios	xi
Sobre la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito	xi
Sobre la Fundación Nacional para la Docencia Financiera (NEFE)	xi
Sobre los Autores	xi
Agradecimientos	xii

Unidad 1: Cómo Usar una Institución Financiera

Lección 1: Cómo Abrir una Cuenta	1
Lección 2: Cómo Depositar y Retirar Dinero	15
Lección 3: Cómo Usar una Cuenta de Cheques y los Cajeros Automáticos	33

Unidad 2: Cómo Aumentar mis Ahorros y Escribir un Presupuesto

Lección 1: Cómo Aumentar mis Ahorros	57
Lección 2: Cómo Escribir un Presupuesto	59
Lección 3: Cómo Escribir un Presupuesto	67
Información Adicional: Diez Pasos para Aumentar mis Ahorros	83

Unidad 3: Cómo Usar el Crédito

Lección 1: Qué es el Crédito	87
Lección 2: Qué es mi Historial de Crédito	89
Lección 3: Qué es mi Historial de Crédito	96
Lección 3: Cómo Usar mi Crédito	115

Unidad 4: Cómo Comprar un Vehículo

Lección 1: Cómo Encontrar el Vehículo Adecuado para Mí	125
Lección 2: Cómo Obtener un Préstamo para Comprar un Vehículo	127
Lección 2: Cómo Obtener un Préstamo para Comprar un Vehículo	137

Unidad 5: Cómo Comprar una Casa

Lección 1: ¿Estoy Listo para Comprar una Casa?	147
Lección 2: ¿Estoy Listo para Comprar una Casa?	149
Lección 2: Los Préstamos Hipotecarios	159
Lección 3: Cómo Encontrar una Casa	171

Unidad 6: Introducción a los Impuestos

Lección 1: ¿Qué son los Impuestos?	187
Lección 1: ¿Qué son los Impuestos?	189
Lección 2: Cómo Entender mi Declaración de Impuestos	197

Recursos en español e inglés	205
------------------------------	-----

Formulario de Evaluación del Plan de Estudios	213
---	-----

Objetivos de las unidades

Tema	Los estudiantes entenderán:
Unidad 1: Cómo usar una institución financiera	<ul style="list-style-type: none"> • Qué documentos necesitan para abrir una cuenta • Los peligros asociados con llevar mucho dinero en efectivo • Cómo comparar distintos tipos de cuentas • Cómo cambiar un cheque • Cómo hacer un depósito y un retiro • La diferencia entre una cuenta de ahorro y una cuenta de cheques • Cómo usar un registro de cheques y de ahorros • Cómo escribir un cheque • Cómo usar un cajero automático • Cómo usar una tarjeta de débito para hacer compras • Cómo leer un estado de cuentas
Unidad 2: Cómo aumentar mis ahorros	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo se calcula el interés • La importancia de ahorrar dinero • Cómo aumentar sus ahorros • Cómo anotar sus gastos • Cómo identificar metas para ahorrar • Cómo escribir un presupuesto familiar
Unidad 3: Cómo usar el crédito	<ul style="list-style-type: none"> • Qué es el crédito • Por qué es bueno tener crédito • Los distintos tipos de crédito • La importancia de un historial de crédito • Cómo obtener una copia de su historial de crédito • Cómo mantener un buen historial de crédito • Cómo corregir su historial de crédito • Cómo usar una tarjeta de crédito • Cómo entender si tienen demasiada deuda
Unidad 4: Cómo comprar un vehículo	<ul style="list-style-type: none"> • Qué factores deben considerar cuando busquen un automóvil • Cómo decidir qué vehículo es el más adecuado para ellos • Cómo determinar el precio de un coche usado • Cómo financiar un coche • Las pólizas de seguro de autos • Qué hacer en caso de un accidente
Unidad 5: Cómo comprar una casa	<ul style="list-style-type: none"> • Qué deben considerar si están interesados en comprar una casa • Cómo evaluar si están listos para comprar una casa • Cómo funcionan los préstamos hipotecarios • Las diferentes opciones de préstamos hipotecarios • Cómo solicitar un préstamo hipotecario • Cómo buscar una casa • Qué función tiene un agente de bienes raíces • El proceso de cierre • Sus responsabilidades al comprar una casa
Unidad 6: Introducción a los impuestos	<ul style="list-style-type: none"> • Por qué se tienen que pagar los impuestos • Los diferentes tipos de impuestos • Cómo organizar sus documentos para declarar sus impuestos • Cómo leer un formulario W-2 • El proceso de declaración de impuestos • El crédito de ingresos ganados (<i>earned income credit</i>) • Los diferentes tipos de deducciones

Introducción

Introducción

Objetivos de esta publicación

El Programa de Educación Financiera *Construyendo un Futuro Mejor* está diseñado para enseñar estrategias de ahorro y organización de finanzas a estudiantes poco experimentados en el uso de una institución financiera en Estados Unidos.

La Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito vio la necesidad de desarrollar un plan de estudios sobre educación financiera en español para estudiantes con un nivel bajo de educación formal y que han tenido poca experiencia usando una institución financiera.

También desarrollamos una versión del plan de estudios para clases de inglés como segundo idioma.

La necesidad de ofrecer clases de educación financiera

Existe una gran necesidad de ofrecer educación financiera a la comunidad inmigrante latina en Estados Unidos. Un estudio de la Reserva Federal (*Federal Reserve*) concluyó que el 36% de las familias latinas no usan una institución financiera (Survey of Consumer Finances 1998). Otros estudios han calculado que más del 50% de los latinos no tienen cuentas en una institución financiera. La consecuencia de esta situación es que los latinos no pueden planificar su futuro financiero, se ven obligados a pagar cargos altos para cambiar sus cheques y aumenta la

probabilidad de que guarden cantidades grandes de efectivo en sus casas y bolsillos. Existe un gran número de obstáculos que dificultan que los latinos usen instituciones financieras y planifiquen sus finanzas. La mayoría de los latinos recién llegados a Estados Unidos no hablan inglés y esto les causa dificultades al tratar de entender las finanzas y el crédito. Algunas barreras son culturales. Muchas economías en Latino América se basan más en el uso de efectivo que la de los Estados Unidos. Una historia de devaluaciones, inflación e inestabilidad política en ciertos países ha causado que muchos latinos no confíen en los sistemas bancarios. En la mayoría de países Latinoamericanos no existen programas para asegurar los depósitos hechos en una institución financiera. Los latinos inmigrantes también encuentran barreras técnicas al intentar usar una institución financiera en Estados Unidos. Además de tener dificultades con el inglés, algunos latinos son analfabetos en su propio idioma. En muchos casos existe gran confusión sobre los documentos oficiales necesarios para abrir una cuenta. Al no usar una institución financiera, los inmigrantes latinos necesitan aún más información sobre la planificación financiera, incluyendo maneras de ahorrar dinero o cómo establecer un buen historial de crédito.

Una encuesta llevada a cabo por Freddie Mac encontró que el 28% de los latinos entrevistados saben “muy poco” o “nada” sobre la administración de sus finanzas, comparado con el 17% de los Anglo- Sajones entrevistados (National

Consumer Credit Survey 1999). Otro estudio estima que el 23% de los latinos tienen problemas serios con su crédito, comparado con el 13% de Anglo-Sajones (Blanchflower, Levine y Zimmerman, NBER Working Paper 6840, diciembre 1998). El Censo de Estados Unidos calcula que el 41% de los inmigrantes nacidos en Latinoamérica son propietarios de su casa comparado con el 70% de las personas nacidas en Estados Unidos (U.S. Census Brief, 2000, *Coming to America: A Profile of the Nation's Foreign Born*). Menos de un tercio de los latinos en edad laboral se sienten seguros de que han ahorrado suficiente dinero para pagar sus gastos básicos cuando se jubilen (2001 Minority Retirement Confidence Survey, Employee Benefits Research Institute).

Las siguientes estadísticas demuestran la necesidad de programas de educación financiera para la comunidad latina inmigrante (Laura Castañeda y Laura Castellanos, *The Latino Guide to Personal Money Management*. 1999. Bloomberg Press):

- Solamente tres de cada diez latinos tienen una cuenta de cheques (cuenta corriente) básica y menos de cinco de cada diez tienen una cuenta de ahorros
- Tres de cada diez latinos tienen un plan de pensión para su retiro
- Menos de uno de cada diez latinos invierten en acciones, bonos o fondos mutuos
- Menos de cinco de cada diez latinos tienen una tarjeta de crédito

Es necesario que la comunidad latina tenga acceso a la educación financiera para que se fortalezca por sí misma.

Cómo usar esta publicación

Los inmigrantes nuevos que no han tenido mucha experiencia usando una institución financiera en Estados Unidos o que no han planificado sus finanzas se beneficiarán del Programa de Educación Financiera *Construyendo un Futuro Mejor*. Otros inmigrantes que ya usan una institución financiera también se pueden beneficiar al aprender los temas más avanzados.

El plan de estudios está diseñado para clases pequeñas moderadas por un maestro(a). Se puede usar por organizaciones de base, personas que velan por los intereses de los inmigrantes, instituciones financieras y cualquier otro grupo que quiera responder a las necesidades educativas de inmigrantes recientes. Los maestros pueden adaptar los materiales dependiendo de las necesidades de sus estudiantes y sus métodos de enseñanza. **No es necesario que el maestro(a) tenga experiencia financiera.**

Sugerencias para usar los materiales:

La versión del maestro incluye explicaciones sobre cómo organizar y adaptar las actividades, respuestas a los ejercicios e información complementaria. A continuación presentamos sugerencias adicionales:

- Debido a los temas de este plan de estudios, es importante que el maestro(a) conozca un poco acerca del tipo de estudiante que va a asistir a la clase. Por ejemplo, ¿cuál es el nivel de educación, nacionalidad, nivel socioeconómico y estado de

inmigración de los estudiantes? Dependiendo de su nivel de educación, algunos estudiantes van a necesitar más atención en cuanto a su entendimiento de conceptos que involucran matemáticas y números. Su habilidad para leer y escribir también es una consideración importante. También será útil si el maestro(a) sabe si los estudiantes usaron una institución financiera en su propio país. Para clases que sólo se reúnen de vez en cuando y no son parte de una serie, va a ser más difícil recaudar esta información. Aún así, el maestro(a) puede tomar en cuenta que la experiencia de los estudiantes va a afectar a sus necesidades de aprendizaje.

- Dependiendo de los estudiantes, puede ser que algunas lecciones tomen más tiempo. Lo importante es que el maestro(a) sea flexible y piense en las necesidades de los estudiantes.

- No es necesario que las unidades y lecciones se presenten en orden. El maestro(a) se puede saltar ciertas actividades y puede usar materiales adicionales cuando lo necesite. Tal vez no es necesario hacer fotocopias de todas las actividades en cada lección para los estudiantes.

- Los diálogos son una manera de introducir nueva información en cada unidad. El maestro(a) puede introducir la misma información de una manera diferente si prefiere no usar los diálogos.

- El maestro(a) puede traer recursos y documentos auténticos para complementar los materiales. En muchos casos, ciertos centros comunitarios, instituciones financieras y otros profesionales pueden dar una presentación a la clase si usted los invita.

- Al principio de cada unidad, proporcionamos algunos datos económicos que les pueden interesar a algunos maestros y estudiantes. Usted puede decidir si quiere presentar esta información para estimular discusión o para que los estudiantes piensen en temas económicos más amplios.

- El plan de estudios usa los términos “banco” y “cooperativa” al referirse a una institución financiera. En la unidad 1 encontrará la descripción de una cooperativa.

- Cada lección incluye una evaluación para el maestro(a). También encontrará una evaluación para los estudiantes en la versión para estudiantes. Puede hacer fotocopias y pedirle a sus estudiantes que la llenen después de cada lección. Las evaluaciones le pueden ayudar a planificar clases en el futuro. Al final del plan de estudios, incluimos una evaluación general del plan de estudios. Por favor denos su opinión para poder mejorar esta publicación en el futuro.

Educación popular:

La educación financiera puede tener un gran impacto en la comunidad latina. Los miembros de la comunidad que aprendan a aumentar sus ahorros, establecer un historial de crédito o comprar una casa, tienen la oportunidad de mejorar el futuro de su familia y acumular riqueza. A las personas que quieran ayudar a sus estudiantes a mejorar su futuro financiero, les puede interesar la filosofía de la educación popular.

Los educadores populares piensan que la educación permite a las personas actuar para hacer un cambio. La

educación debe estar basada en la democracia para que los estudiantes puedan participar en discusiones, debates y toma de decisiones. La práctica democrática involucra un proceso que maximiza la participación de las personas que se benefician del programa. Muchos inmigrantes latinos encuentran un sistema económico y político que impide que alcancen el “sueño Americano.” Al ofrecer clases de educación financiera, la educación que usted proporciona puede fomentar un cambio social. Con el conocimiento que reciben, los inmigrantes latinos estarán más preparados para mejorar su nivel económico y mejorar sus oportunidades para participar política y socialmente en este país.

La educación popular se efectúa para y por la gente. En el libro *Educating for a Change*, los autores describen la educación popular como una manera de abordar la educación para servir los intereses de grupos oprimidos. La educación popular defiende que la gente tiene suficiente conocimiento para reconocer sus propios problemas, proponer soluciones e identificar recursos y habilidades que necesitan. Los educadores populares intentan tener una relación igual entre el maestro(a) y los participantes.

La educación popular se ha usado en diferentes situaciones. En los años 1960, Paulo Freire trabajó con la alfabetización de campesinos, luchando por la reforma agraria en Brasil. Él argumentaba que la educación involucra un proceso de diálogo basado en acción y reflexión sobre la acción. A finales de los años 1960 y en los años 1970, la educación popular se incorporó en luchas por la liberación nacional en

Centro América y Sudamérica, las Filipinas y Sudáfrica. El Highlander Research and Education Center en Tennessee ha usado la educación popular con mucho éxito en su trabajo con el movimiento de derechos civiles, organización de trabajadores, desarrollo económico y otras luchas.

Usted puede poner en práctica la filosofía de la educación popular, independientemente de los métodos de enseñanza que utilice, al usar las experiencias de los estudiantes, fomentar el diálogo entre los participantes y el maestro(a) y encontrar maneras de estimular la acción y reflexión.

Para mayor información sobre la educación popular, vea:

Arnold, Rick, Bev Burke, Carl James, D’Arcy Martin y Barb Thomas. 1991. *Educating for a Change*. Toronto, Canada: Between the Lines y Doris Marshall Institute for Education and Action.

Highlander Research and Education Center. 1989. *An Approach to Education Presented Through a Collection of Writings*. New Market, Tennessee.

Nadeau, Denise. *Counting our Victories: Popular Education and Organizing*. 1996. New Westminster, Canada: Repeal the Deal Productions. www.catalystcentre.ca

Diseño del plan de estudios

Para definir los temas incluidos en el Programa de Educación Financiera *Construyendo un Futuro Mejor*, comenzamos por aprender de miembros de la comunidad latina sobre su conocimiento y necesidades relacionadas a asuntos financieros. Llevamos a cabo una serie de grupos de enfoque con una clase de inglés en El Centro Latino de Carrboro, Carolina del Norte, y con un grupo de mujeres y un grupo de jóvenes en El Centro Hispano de Durham, Carolina del Norte. Más de 200 personas que han participado en las clases de educación financiera que ofrece la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito, de Carolina del Norte, también aportaron sus sugerencias sobre los temas que más les interesaban. El plan de estudios se evaluó durante el curso de un año en las clases de educación financiera que ofrece la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito.

Sobre la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito

La Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito es una institución sin fines de lucro, organizada por la comunidad latina, donde cada miembro es dueño de la Cooperativa. La Cooperativa proporciona un lugar seguro para sus ahorros, acceso a préstamos y capacitación financiera. La Cooperativa es la primera institución financiera latina bilingüe en el estado de Carolina del Norte. La Cooperativa ofrece clases de educación financiera y consejería financiera a sus miembros. Abrió sus puertas en junio de 2000 como respuesta al alto índice de crimen que

sufrió la comunidad latina porque no estaban usando una institución financiera. Para mayor información sobre la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito, por favor visite: www.cooperativalatina.org.

Sobre la Fundación Nacional para la Docencia Financiera (National Endowment for Financial Education® - NEFE®)

NEFE es una organización independiente sin fines de lucro, comprometida a educar a la población estadounidense sobre finanzas personales y fortalecerla para que pueda tomar decisiones positivas y juiciosas a fin de alcanzar objetivos financieros. NEFE proporcionó fondos para el desarrollo y publicación del Programa de Educación Financiera *Construyendo un Futuro Mejor*. Para mayor información sobre NEFE, por favor visite: www.nefe.org.

Sobre los Autores

Alejandra Okie Holt es Directora de Capacitación Financiera en la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito. Recibió un Certificado en Enseñanza de Inglés como Segundo Idioma y un Certificado en Administración de Organizaciones sin Fines de Lucro de Duke University. Alejandra recibió una Maestría en Ciencia Forestal Comunitaria de North Carolina State University y una Licenciatura en Estudios Latinoamericanos y Desarrollo

Sostenible de Appalachian State University. Ella ha trabajado con proyectos de educación y desarrollo económico con la comunidad latina en Carolina del Norte y con comunidades indígenas y rurales en Centro América y Bolivia.

Cassandra Marshall fue Asistente de Proyectos Especiales en la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito. Ella recibió una Licenciatura en Economía de Duke University. Cassandra ha enseñado inglés como segundo idioma en Carolina del Norte y Argentina. Actualmente está estudiando leyes en New York University.

Agradecimientos

Nos gustaría agradecer a NEFE por su apoyo a este proyecto. También estamos agradecidos a New Voices Fellowship Program (Academy for Educational Development) y el InSight Fund del Triangle Community Foundation por su apoyo al Programa de Educación Financiera de la Cooperativa Comunitaria Latina de Crédito.

Agradecemos al Café de Mujeres y a los Jóvenes Líderes en Acción de El Centro Hispano y a la clase de inglés de El Centro Latino por su participación en los grupos de enfoque. También queremos agradecer a Marty Belin de Self-Help Credit Union y Kirk Waggenseller del Volunteer Income Tax Assistance Program por su ayuda en revisar las unidades sobre Cómo Comprar una Casa y la Introducción a Impuestos.

